



- (SE) BRUKSANVISNING FÖR ELVÄRMEFLÄKT**  
VIKTIGT: Denna produkt är endast lämpad för välisolerade utrymmen eller sporadisk uppvärmning.  
Läs denna anvisning innan produkten används. Spara bruksanvisningen för framtida bruk.....2
- (DK) BRUGERINSTRUKTION TIL ELEKTRISK VARMEBLÆSE**  
VIGTIGT: Dette produkt er kun egnet til godt isolerede rum eller lejlighedsvis brug.  
Læs disse instruktioner for produktet tages i brug. Gem instruktionerne til fremtidigt brug.....3
- (NO) BRUKSANVISNING FOR ELEKTRISK VARMEVIFTE**  
VIKTIG: Dette produktet er kun egnet for godt isolert mellomrom eller leilighetsvis bruk.  
Les denne bruksanvisningen for varmeviften tas i bruk. Spar anvisningen for senere bruk..... 4
- (FI) LÄMPÖPUHALTIMEN KÄYTTÖOHJEET**  
VAROITUS: Tämä tuote soveltuu ainoastaan hyvin eristettyihin tiloihin tai satunnaiseen käyttöön.  
Lue nämä käyttöohjeet ennen laitteen käyttöönottoa. Säilytä käyttöohjeet tulevaa käyttöä varten.5
- (GB) USER INSTRUCTIONS FOR ELECTRIC FAN HEATER**  
CAUTION: This product is only suitable for well insulated spaces or occasional use.  
Read these instructions before using the product. Save the instructions for future use..... 6
- (DE) GEBRAUCHSANLEITUNG HEIZLÜFTER**  
ACHTUNG: Dieses Produkt ist nur für gut isolierte Räume oder für den gelegentlichen Gebrauch geeignet.  
Lesen Sie diese Anleitung sorgfältig durch, bevor Sie das Gerät in Betrieb nehmen.  
Die Gebrauchsanweisung für zukünftigen Gebrauch aufbewahren.....7
- (FR) MODE D'EMPLOI DU RADIATEUR SOUFFLANT**  
IMPORTANT: Ce produit ne peut être utilisé que dans des locaux bien isolés ou de manière occasionnelle.  
Lire ces instructions avant d'utiliser l'appareil.  
Mettre ce mode d'emploi de côté en vue d'une utilisation future.....8
- (IT) ISTRUZIONI PER L'USO DEL VENTILATORE DI RISCALDAMENTO ELETTRICO**  
IMPORTANTE: Il presente prodotto è adatto solo a ambienti correttamente isolati o ad un uso occasionale.  
Leggere queste istruzioni prima di usare il prodotto. Conservarle per l'uso futuro..... 9
- (ES) INSTRUCCIONES DEL FABRICANTE PARA EL VENTILADOR DE CALEFACCIÓN ELÉCTRICO**  
IMPORTANTE: Lea estas instrucciones antes de utilizar el producto. Guarde las instrucciones de usuario en una ubicación adecuada para su futura consulta. Este producto únicamente es apto para espacios bien aislados o para uso esporádico..... 10
- (NL) GEBRUIKSAANWIJZING VOOR ELEKTRISCHE VENTILATORKACHELS**  
WAARSCHUWING: Dit product is uitsluitend geschikt voor goed geïsoleerde plaatsen of voor incidenteel gebruik. Lees deze gebruiksaanwijzing voor gebruik van het product.  
Bewaar hem voor latere inzage..... 11
- (PL) INSTRUKCJA OBSŁUGI TERMOWENTYLATORA ELEKTRYCZNEGO.**  
UWAGA: Ten produkt jest odpowiedni tylko do sporadycznego użytku lub do stosowania w dobrze izolowanych pomieszczeniach. Przeczytaj instrukcję przed włączeniem urządzenia.  
Zachowaj instrukcję do wykorzystania w przyszłości..... 12
- (RU) ИНСТРУКЦИЯ ИО ЭКСПЛУАТАЦИИ ЭЛЕКТРОНАГРЕВАТЕЛЯ**  
ВНИМАНИЕ: Этот аппарат целесообразен только для обогрева хорошо изолированных помещений или для одиночных случаев применения. перед включением электронагревателя внимательно прочитайте эту инструкцию. Сохраните ее для использования в будущем.. 13
- (TR) ELEKTRİKLİ FAN ISITICI İÇİN KULLANICI TALİMATLARI**  
UYARI: Bu ürün sadece iyi izole edilmiş hacimler veya aralıklı kullanıma uygundur.  
Ürünü kullanmadan önce bu talimatları okuyun. Talimatları daha sonra kullanmak üzere saklayın..... 14

## SE Bruksanvisning

### Användning

Denna apparat får användas av barn över 8 år, personer med fysiska- eller psykiska funktionshinder samt personer som saknar erfarenhet, men endast under förutsättning att de har fått noggranna instruktioner om apparatens funktioner och eventuella risker. Barn får ej leka med apparaten. Rengöring och underhåll får ej utföras av barn utan att de har tillsyn.

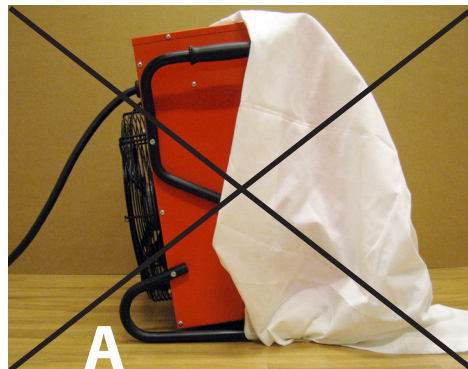
Barn under tre år ska inte vara i närheten utan ständig tillsyn. Barn mellan tre och åtta år får endast sätta på/stänga av apparaten om den står på lämplig plats och de har fått instruktioner om tillvägagångssätt eller har tillsyn. De ska också informeras om möjliga faror. Barn i åldern tre till åtta år får inte sätta i kontakten, ändra inställningar eller utföra skötsel/underhåll.

**Varning** – Delar av denna apparat kan bli varma och orsaka brännskador. Barn och sårbara personer ska hållas under uppsikt.

Elvärmeflärkten är flyttbar och avsedd för uppvärmning av lokaler. Elvärmeflärkten är godkänd för fuktiga och våta utrymmen, och används bl.a. på byggarbetsplatser, lager, i butiker och för hemmabruk. Värmeflärkten är elsäkerhetsprovad och EMC-testad av SEMKO. Värmeflärkten är CE-märkt. Kapslingsklass: IP X4 (motsvarar sköljtät).

### Säkerhet

- Använd inte denna värmare i omedelbar närhet av dusch, badkar eller swimmingpool.
- Värmaren får ej placeras omedelbart under fast vägguttag.
- Värmaren får ej övertäckas, då detta kan medföra överhettning och brandfara (se även bild A).
- Värmaren får heta ytor under drift.
- Placera värmaren så att brännbart material ej antänds.

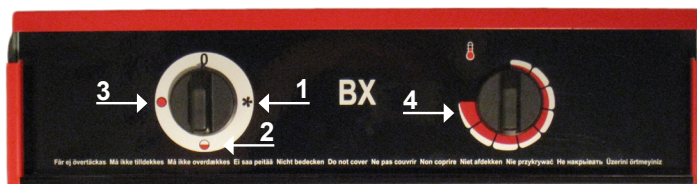


### Funktion

1. Fläkt
2. BX20E - Fläkt + 1/2 effekt (10 kW)  
BX30E - Fläkt + 2/3 effekt (20 kW)
3. Fläkt + 1/1 effekt

### Termostat

4. Termostaten har två effekttsteg när värmaren körs på 1/1 effekt:  
BX 20E - 10kW + 10kW  
BX 30E - 20kW + 10kW



### Rengöring

Värmeflärkten är försedd med barnsäkert skyddsgaller vid fläktmotorn enl. krav från provningsstandarden. Detta innebär större risk för igensättning. Rengör värmaren regelbundet, då damm och smuts kan orsaka överhettning och brandfara.

### Skötsel och reparationer

Följande åtgärder skall utföras av tillverkaren, serviceföretag eller av likvärdig kvalificerad person:  
Byte av nätsladden.

Värmaren har inbyggd temperaturbegränsare som bryter spänningen vid överhettning. Om temperaturbegränsaren löst ut, gör värmaren spänningslös, låt den svalna och avhjälپ felet.

## **DK** Brugervejledning

### Anvendelse

Dette apparat kan anvendes af børn fra 8 år og opefter, og personer med reducerede fysiske, sensoriske og mentale evner eller med manglende erfaring og viden, hvis de har været under opsyn eller fået instruktioner i brugen af apparatet på en sikker måde, og forstår de tilknyttede farer. Børn må ikke lege med apparatet. Rengøring og vedligeholdelse af bruger må ikke foretages af børn uden opsyn. Børn under 3 år bør holdes på afstand, medmindre de er under konstant opsyn. Børn fra 3 år og under 8 år må kun tænde/slukke for apparatet, hvis det er blevet anbragt eller installeret i dets tilsigtede driftsposition, og de har været under opsyn eller fået instruktioner i brugen af apparatet på en sikker måde, og forstår de tilknyttede farer. Børn fra 3 år og under 8 år må ikke tilslutte, justere og rengøre apparatet eller foretage vedligeholdelse.

**FORSIGTIG** - Dele af dette produkt kan blive meget varme og forårsage forbrændinger. Særlig opmærksomhed skal udvises, når børn eller udsatte personer er til stede.

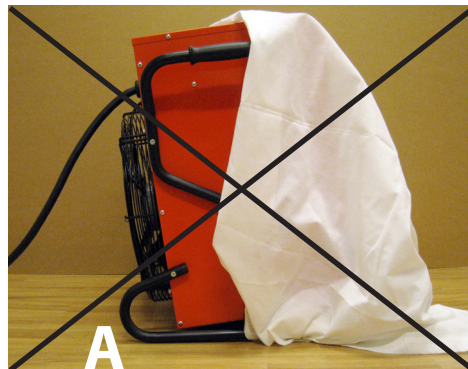
Den elektriske ventilator kan flyttes og er beregnet til opvarming i forskellige sammenhæng.

Elvarmeblæseren er godkendt til fugtige og våde rum, og anvendes bl.a. på byggepladser, på lager, i butikker og til hjemmebrug. Varmeblæseren er sikkerhedsgodkendt og EMC-testet af SEMKO. Varmeblæseren er CE-mærket.

Isolationsklasse: IP X4 (modsvarer stænketæt).

### Sikkerhed

- Anvend ikke denne varmeblæser i umiddelbar nærhed af bruser, badekar eller swimmingpool.
- Varmeblæseren må ikke placeres umiddelbart under et halvtag.
- Varmeblæseren må ikke overdækkes, da dette kan medføre overhedning og brandfarer (se billede A).
- Varmeblæseren må varme udenfor under drift.
- Placér varmeblæseren på sikker afstand af brandbart materiale, så dette ikke antændes.

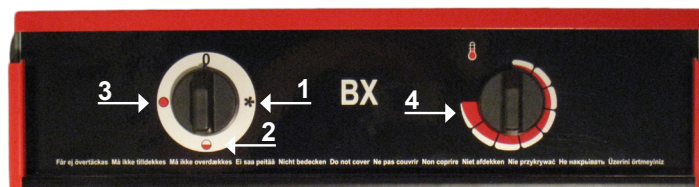


### Betjening

1. Ventilator
2. BX 20E - ventilator + 1/2 udgang (10 kW)  
BX 30E - ventilator + 2/3 udgang (20kW)
3. Ventilator + 1/1 udgang

### Termostat

4. Termostaten har to udgangstilstande når varmeenheden kører ved 1/1 udgang:  
BX 20E - 10kW + 10kW  
BX 30E - 20kW + 10kW



### Rengøring

Varmeventilatoren er forsynet med et børnesikret beskyttelsesgitter ved ventilatormotoren, ifølge krav fra prøvningsstandarden. Dette indebærer større risiko for tilstopning. Rengør varmeren regelmæssigt, da støv og snavs kan forårsage overophedning og brandfare.

### Vedligeholdelse og reparation

Følgende foranstaltninger skal foretages af producenten, en servicetekniker eller en person med tilsvarende kvalifikationer: Udskiftning af netledningen. Varmeren har indbygget temperaturbegrænser, der afbryder spændingen ved overophedning. Hvis temperaturbegrænseren er udløst: Gør varmeren spændingsløs, lad den køle af, og afhjælp fejlen.

## Bruk

## Sikkerhet

-

## FI Käyttöohje

### Käyttö

Tätä laitetta voivat käyttää vähintään 8-vuotiaat lapset ja sellaiset henkilöt, joiden fyysinen, aistillinen tai henkinen toimintakyky on alentunut tai kokemus tai tietämys puutteellista edellyttäen, että heille on annettu ohjausta tai ohjeita laitteen turvalliseen käyttämiseen ja he ymmärtävät siihen liittyvät vaarat. Lapset eivät saa leikkiä laitteen kanssa. Lapset eivät saa puhdistaa tai suorittaa käyttäjälle tarkoitettuja huoltotehtäviä ilman valvontaa.

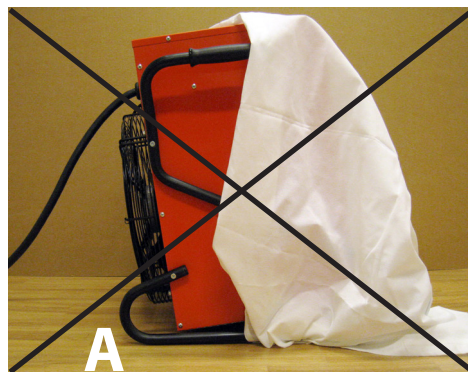
Vähintään 3-vuotiaat mutta alle 8-vuotiaat lapset saavat ainoastaan kytkeä laitteen päälle ja pois edellyttäen, että laite on asennettu sille tarkoitettuun käyttöpaikkaan ja heille on annettu ohjausta tai ohjeita laitteen turvalliseen käyttämiseen ja he ymmärtävät siihen liittyvät vaarat. Vähintään 3-vuotiaat mutta alle 8-vuotiaat lapset eivät saa kytkeä laitetta sähköverkkoon, säätää tai puhdistaa sitä tai suorittaa käyttäjälle tarkoitettuja huoltotehtäviä.

**HUOMAUTUS** – Jotkut tämän tuotteen osat voivat kuumentua ja aiheuttaa palovammoja. On oltava erittäin varovainen, kun lapsia ja toimintarajoitteisia henkilöitä on läsnä.

Lämpöpuhallin on siirrettävä ja tarkoitettu tilojen lämmittämiseen. Lämpöpuhallin on hyväksytty sekä kosteisiin, että märkiin tiloihin ja sitä käytetään mm. rakennustyömailla, varastoissa, kaupoissa sekä kotikäytössä. SEMKO on tarkastanut lämpöpuhallimen sähköturvallisuuden ja EMC-testannut sen. Lämpöpuhallin on CE-merkitty. Kotelointiluokka: IP X4 (vastaa huuhtelutiivis).

### Turvallisuus

- Älä käytä tätä lämmitintä suihkun, kylpyammeen tai uima-altaan läheisyydessä.
- Älä laita lämmitintä liian lähellä kiinteää seinää.
- Lämmitintä ei saa peittää ylikuumenemisen tai palovaaran takia (kts. kuva A).
- Lämmittimen pinnat ovat kuumia käytön aikana.
- Aseta lämmitin niin, ettei palavia ja herkästi syttyviä materiaaleja ole sen välittömässä läheisyydessä.

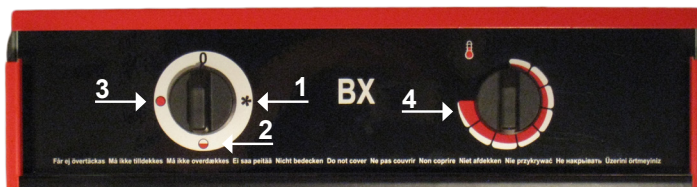


### Toiminta

1. Puhallin
2. BX20E - Puhallin + 1/2 teho (10 kW)  
BX30E - Puhallin + 2/3 teho (20 kW)
3. Puhallin + 1/1 teho

### Termostaatti

4. Termostaatissa on kaksi tehoporrasta kun lämmitintä käytetään täydellä teholla:  
BX 20E - 10kW + 10kW  
BX 30E - 20kW + 10kW



### Puhdistus

Lämpöpuhallin on varustettu tiheämmällä, lapsiturvallisella suojaritilällä koestandardien mukaisesti. Siihen liittyy suurempi tukkeutumisen vaara. Puhdista lämmitin säännöllisesti. Pöly ja lika voivat aiheuttaa laitteen ylikuumenemisen ja tulipalon vaaran.

### Laitteen huolto ja korjaus

Vain valmistaja, huoltoyrityksen edustaja tai vastaava ammattilainen saa tehdä seuraavat toimenpiteet:

Verkkojohdon vaihtaminen

Lämmittimessä on sisäänrakennettu lämpötilanrajoitin, joka katkaisee virran, mikäli laite ylikuumenee.

Jos lämpötilanrajoitin on katkaissut virran, irrota lämmittimen johto sähköverkosta. Anna laitteen viilentyä ja korjaa vika.

## **(GB)** User instructions

### **Use**

This appliance can be used by children aged from 8 years and above and persons with reduced physical, sensory or mental capabilities or lack of experience and knowledge if they have been given supervision or instruction concerning use of the appliance in a safe way and understand the hazards involved. Children shall not play with the appliance. Cleaning and user maintenance shall not be made by children without supervision.

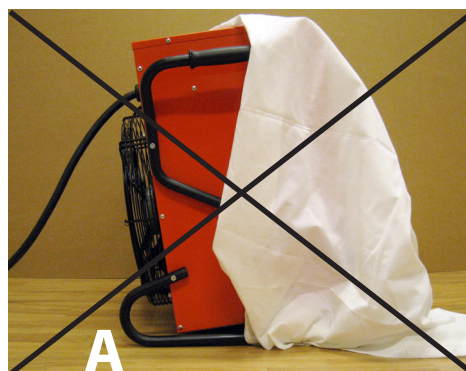
Children aged from 3 years and less than 8 years shall only switch on/off the appliance provided that it has been placed or installed in its intended normal operating position and they have been given supervision or instruction concerning use of the appliance in a safe way and understand the hazards involved. Children aged from 3 years and less than 8 years shall not plug in, regulate and clean the appliance or perform user maintenance.

**CAUTION** – Some parts of this product can become very hot and cause burns. Particular attention has to be given where children and vulnerable people are present.

The electric fan heater is movable and intended for space heating in various premises. The electric fan heater is approved for use in humid and wet areas, and is employed on building sites, in stores and shops, and in the home. The fan heater has been subjected to electrical safety testing and EMC-testing by SEMKO. The fan heater is CE marked. Degree of protection: IP X4 (corresponds to splash-proof)

### **Safety**

- Don't use this heater in the immediate vicinity of a shower, bath or swimming pool.
- Don't locate the heater immediately below a permanent wall-mounted power outlet.
- Don't cover the heater since it could then overheat and could cause a fire (see also Figure A).
- Some of the heater surfaces become hot when the heater is in operation.
- Locate the heater so that any combustible material will not be ignited.

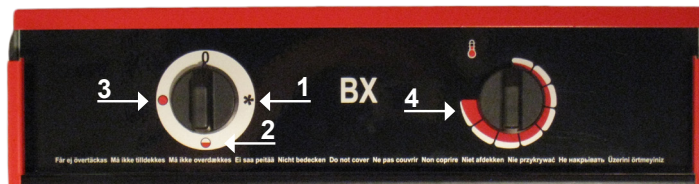


### **Operation**

1. Fan
2. BX 20E - Fan + 1/2 output (10 kW)  
BX 30E - Fan + 2/3 output (20kW)
3. Fan + 1/1 output

### **Thermostat**

4. The thermostat have two output stages when the heater is running on 1/1 output.  
BX 20E - 10kW + 10kW  
BX 30E - 20 kW + 10 kW



### **Cleaning**

The fan heater is equipped with childproof safety grid at the fan motor as required by the test standard. This means that there is a greater risk of clogging. Clean the heater at regular intervals, since dust and dirt may cause overheating and give rise to the risk of fire.

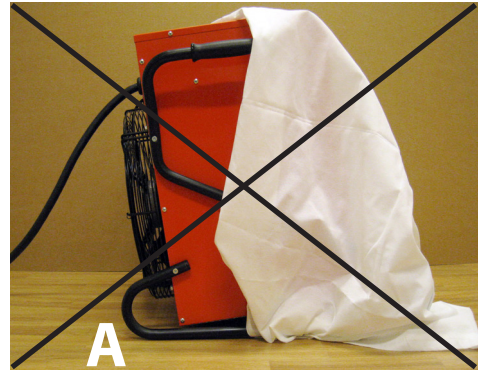
### **Service and repairs**

The following work should be done by personnel from the manufacturer or a service company, or by equivalent qualified personnel: Changing the power supply cable.

The heater has a built-in temperature limiter that will trip the power supply in the event of overheating. If the temperature limiter has tripped, isolate the power supply to the heater, allow the heater to cool down and attend to the fault.

## Anwendung

- Den Heizlüfter nicht in unmittelbarer Nähe von Dusche, Badewanne oder Swimmingpool verwenden.
- Den Heizlüfter nicht direkt unter einer Steckdose aufstellen.
- Der Heizlüfter darf nicht abgedeckt werden. Dies kann zu Überhitzung und Feuergefahr führen (siehe auch Abb. A).
- Der Heizlüfter ist während des Betriebs an der Oberfläche heiß.
- Heizlüfter so aufstellen, daß sich kein brennbares Material entzünden kann.



Folgende Maßnahmen sind vom Hersteller, Serviceunternehmen oder einem gleichermaßen qualifizierten Mitarbeiter zu ergreifen: Austausch des Netzsteckers. Das Heizgerät ist mit einem integrierten Temperaturschutzschalter ausgestattet, der die Stromzufuhr bei Überhitzung unterbricht. Wenn der Temperaturschutzschalter ausgelöst wurde, ist die Stromversorgung des Heizgerätes abzuschalten, so das es abkühlen und der Fehler behoben werden kann.

## **FR** Instructions d'utilisation

### Utilisation

Cet appareil peut être utilisé par des enfants de plus de 8 ans et des personnes handicapées par des déficiences mentales, physiques ou sensorielles, ou n'ayant pas l'expérience de cet appareil, ou ne sachant pas si elles en connaissent bien les consignes de sécurité ou les risques inhérents ; les enfants ne doivent pas jouer avec cet appareil. Le nettoyage et l'entretien effectués normalement par l'utilisateur ne doivent pas l'être par des enfants sans supervision.

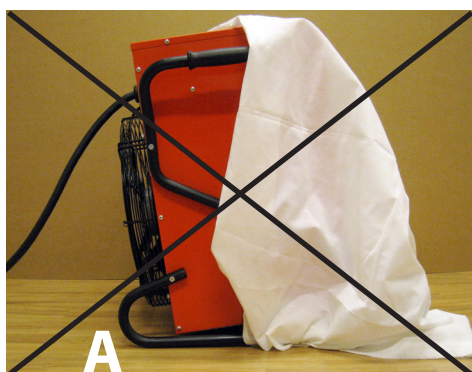
Les enfants âgés de 3 à 8 ans ne doivent procéder qu'à la mise en marche et à l'arrêt de cet appareil, dans la mesure où il a été placé et installé correctement, et à condition que les enfants soient supervisés, que les mesures de sécurité leur aient été expliquées et qu'ils comprennent les risques présents. Les enfants de 3 à 8 ans ne doivent pas brancher le cordon de l'appareil dans une prise, ne doivent pas régler ni nettoyer l'appareil, ni procéder à toute intervention qui incombe normalement à l'utilisateur.

**ATTENTION** – Certaines parties de l'appareil peuvent être chaudes et provoquer des brûlures. Une attention particulière doit être apportée lorsque des enfants et des personnes faibles sont présentes.

L'appareil de chauffage électrique à ventilateur est mobile et prévu pour le chauffage de locaux variés. Le radiateur est homologué pour les locaux humides et sera utilisé, entre autres, sur les chantiers, dans les entrepôts, les magasins ainsi qu'à des fins domestiques. Le radiateur soufflant a été testé sur le plan de la sécurité électrique que sur le plan de la compatibilité électro-magnétique par le SEMKO.

Le radiateur soufflant porte le marquage CE.

Classe de protection: IP X4 (étanche aux projections d'eau).



### Sécurité

- Ne pas utiliser cet appareil de chauffage au voisinage d'une douche, d'une baignoire ou d'une piscine.
- Ne pas placer le radiateur au voisinage immédiat d'une prise murale.
- Ne pas recouvrir le radiateur, cela pouvant donner lieu une surchauffe et présenter ainsi un risque d'incendie (voir également figure A).
- Le radiateur peut échauffer les surfaces lorsqu'il est en fonctionnement.
- Placer le radiateur à l'écart de tout matériau inflammable.

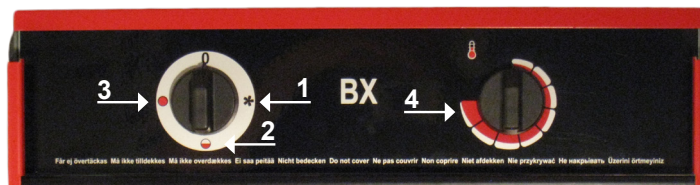
### Opération

Le moteur du ventilateur s'arrête lorsque le thermostat coupe la chaleur.

1. Ventilateur
2. BX 20E - Ventilateur + 1/2 capacité (10 kW)  
BX 30E - Ventilateur + 2/3 capacité (20kW)
3. Ventilateur + 1/1 capacité

### Thermostat

4. Le thermostat comporte deux niveaux de capacité lorsque l'appareil de chauffage fonctionne à capacité totale.  
BX 20E - 10kW + 10kW  
BX 30E - 20 kW + 10 kW



### Nettoyage

Conformément à la norme en vigueur, l'aérotherme est muni d'une grille de protection plus compacte pour la sécurité des enfants au niveau du ventilateur. Cette mesure implique un risque accru de colmatage. Nettoyer régulièrement l'appareil de chauffage, la poussière et la saleté pouvant provoquer une surchauffe et un risque d'incendie.

### Entretien et réparation

Les mesures suivantes seront assurées par le fabricant, l'entreprise de maintenance ou toute autre personne qualifiée.

Remplacement du cordon d'alimentation réseau.  
L'appareil de chauffage comporte un limiteur de température intégré qui coupe la tension en cas de surchauffe. Si le limiteur de température se déclenche, l'appareil de chauffage est mis hors tension. Le laisser refroidir et remédier à l'erreur.

## IT Istruzioni per l'uso

### Uso

Questo apparecchio può essere usato dai bambini di età uguale o superiore a 8 anni e da parte di persone con ridotte capacità fisiche, sensoriali o mentali nonché con esperienza o conoscenza inadeguate esclusivamente dietro supervisione o istruzione in merito all'uso sicuro dell'apparecchio e dopo averne compreso i pericoli derivanti; i bambini non devono giocare con l'apparecchio. La pulizia e la manutenzione a cura dell'utente non devono essere effettuate dai bambini in assenza di supervisione.

I bambini di età superiore ai 3 anni, ma che non hanno ancora raggiunto gli 8 anni di età, possono esclusivamente accendere/spengere l'apparecchiatura a condizione che questa sia ubicata o installata nella sua normale posizione d'esercizio prevista ed esclusivamente dietro supervisione o istruzione in merito all'uso sicuro dell'apparecchio e dopo averne compreso i pericoli derivanti. I bambini dai 3 agli 8 anni non devono eseguire il collegamento alla rete elettrica, le regolazioni nonché pulire l'apparecchio o effettuare la manutenzione a cura dell'utente.

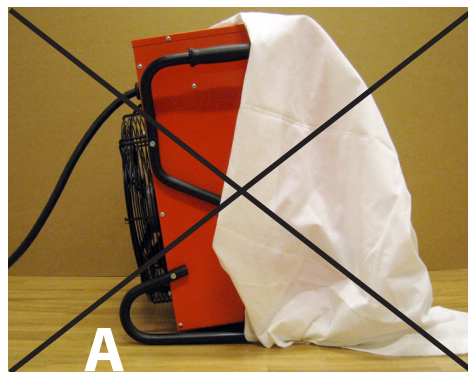
**ATTENZIONE** – Alcune parti di questo prodotto possono diventare molto calde e causare ustioni. Prestare particolare attenzione in presenza di bambini e persone vulnerabili.

Il termoventilatore elettrico è un'apparecchiatura mobile destinata al riscaldamento degli ambienti. Il ventilatore di riscaldamento elettrico è omologato per essere usato in ambienti umidi e bagnati e in luoghi come cantieri, magazzini, negozi e abitazioni. Le approvazioni di sicurezza relative alla componentistica elettrica del prodotto sono state rilasciate da SEMKO, lo ha inoltre collaudato in base alla normativa EMC. Il ventilatore ha ottenuto il marchio CE. Classe d'isolamento: IP X4 (a tenuta di getto d'acqua).

### Sicurezza

- Non usare il ventilatore nelle immediate vicinanze di docce, vasche da bagno e piscine.
- Il ventilatore non deve essere installato subito sotto la presa a muro.
- Non ricoprire il ventilatore, potrebbe causare surriscaldamento e pericolo d'incendio (vedere figura A).

- Le superfici del ventilatore diventano molto calde durante il funzionamento.
- Dislocare il ventilatore in modo che non venga a contatto con materiale infiammabile.

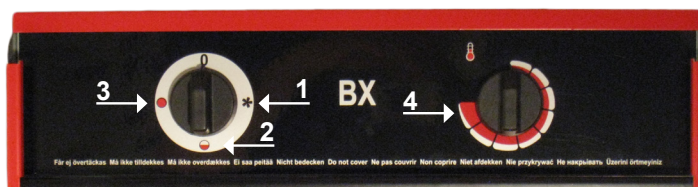


### Funzionamento

1. Ventola
2. BX 20E - Ventola + 1/2 uscita (10 kW)  
BX 30E - Ventola + 2/3 uscita (20kW)
3. Ventola + 1/1 uscita

### Termostato

4. Il termostato ha due livelli di uscita quando il riscaldatore funziona sull'uscita 1/1.  
BX 20E - 10kW + 10kW  
BX 30E - 20 kW + 10 kW



### Pulizia

In conformità allo standard, le fessure della griglia posteriore del ventilatore sono a misura di bambino. Ciò implica maggiori rischi di intasamento. Pulire il riscaldatore ad intervalli regolari: l'accumulo di polvere e sporco possono provocare surriscaldamento e rischio di incendio.

### Interventi di manutenzione e riparazione

I seguenti interventi devono essere eseguiti dal produttore, dall'azienda di assistenza o da persona qualificata equivalente: Sostituzione del cavo della rete. Il riscaldatore è dotato di limitatore di temperatura integrato che interrompe la tensione in caso di surriscaldamento. Se il limitatore di temperatura è scattato, scollegare la tensione dal riscaldatore, lasciarlo raffreddare e apportare rimedio alla sorgente del difetto.

## **(ES)** Instrucciones de usuario y montaje

### **Uso**

Este aparato puede ser utilizado por niños a partir de ocho años de edad, personas con discapacidades físicas y sensoriales y personas con falta de experiencia, siempre y cuando hayan recibido instrucciones detalladas sobre el funcionamiento del aparato y cualquier riesgo relacionado. No debe permitirse que los niños jueguen con el aparato. No se permite que los niños realicen la limpieza o mantenimiento sin la supervisión adecuada.

Los niños menores de tres años no deben permanecer cerca del aparato sin supervisión constante. Los niños entre tres y ocho años de edad pueden encender y apagar el aparato si se encuentra en una posición idónea y han recibido instrucciones sobre las acciones a realizar o están bajo supervisión. Asimismo, deben ser informados sobre los posibles peligros. Los niños con edad entre tres y ocho años no pueden enchufar, cambiar los ajustes o realizar el mantenimiento del aparato.

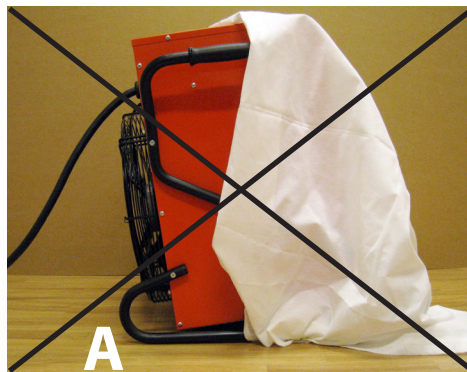
**ADVERTENCIA** – Piezas de este aparato pueden calentarse y provocar quemaduras. Los niños y las personas vulnerables deben mantenerse bajo supervisión.

El propósito del ventilador de calefacción es calentar instalaciones. El ventilador de calefacción eléctrico se ha aprobado para el uso en espacios húmedos y mojados, así como en lugares tales como obras de construcción, almacenes, tiendas y residencias. SEMKO ha realizado las pruebas de seguridad eléctrica y EMC del aparato. El ventilador de calefacción incluye marcado CE.

Clase de protección de la carcasa: IP X4 (correspondiente a resistencia a salpicaduras).

### **Seguridad**

- No utilice este calefactor en las inmediaciones de una ducha, bañera o piscina.
- No se debe cubrir el calefactor, ya que esto puede provocar sobrecalentamiento y un peligro de incendio (consulte la imagen A).
- El calefactor presenta áreas calientes durante el funcionamiento.
- Coloque el calentador de forma que el material inflamable no pueda arder.
- El calentador no debe colocarse inmediatamente debajo de una toma eléctrica fija.

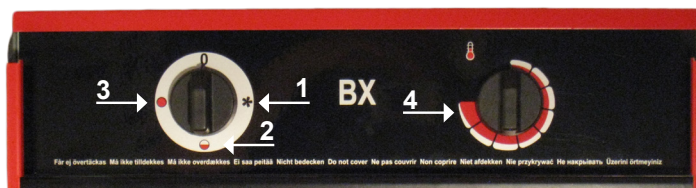


### **Funcionamiento**

1. Ventilador
2. BX20E - Ventilador + 1/2 potencia (10 kW)  
BX30E - Ventilador + 2/3 potencia (20 kW)
3. Ventilador + 1/1 potencia

### **Termostato**

4. El termostato tiene dos etapas de potencia cuando el calentador está funcionando en la salida 1/1:  
BX 20E - 10kW + 10kW  
BX 30E - 20kW + 10kW



### **Limpieza**

El ventilador del calefactor incorpora una pantalla de protección infantil de acuerdo con los requisitos de la norma de pruebas.

Este accesorio representa un mayor riesgo de obstrucción. Limpie el calefactor regularmente, ya que el polvo y los residuos pueden provocar sobrecalentamiento y peligro de incendio.

### **Mantenimiento y reparaciones**

El fabricante, una empresa de servicio o cualquier otra persona con cualificación similar deben adoptar las siguientes medidas:

Sustitución del cable de alimentación.

El calefactor integra un limitador de temperatura que desactiva la tensión de alimentación en caso de sobrecalentamiento.

Si el limitador de temperatura se ha activado, compruebe que el calentador no recibe alimentación eléctrica, deje que se enfríe y solucione el problema.

# ***BX 20E-30E***

**NL Gebruikersinstructies**

## Gebruik

Dit toestel kan worden gebruikt door kinderen van 8 jaar en ouder en personen met een beperkte fysieke, zintuiglijke of geestelijke gesteldheid of gebrek aan ervaring en kennis, mits ze onder toezicht staan of instructies krijgen m.b.t. het gebruik van het toestel op een veilige wijze en de bijbehorende gevaren begrijpen. Kinderen mogen niet spelen met het toestel. Het reinigen en gebruikersonderhoud mogen niet zonder toezicht worden uitgevoerd door kinderen.

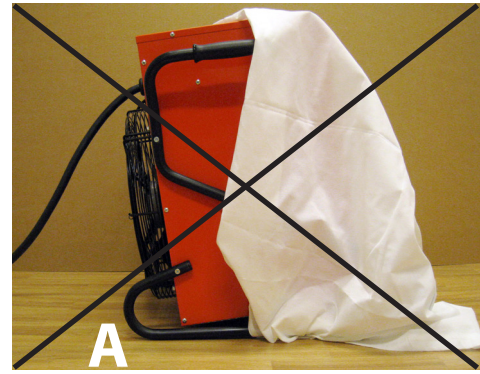
Kinderen vanaf 3 jaar en jonger dan 8 jaar, mogen het toestel alleen in-/uitschakelen als het toestel in geplaatst of geïnstalleerd in de normale gebruiksstand en ze onder toezicht staan of instructies hebben gekregen m.b.t. veilig het gebruik van het toestel en de hieraan gerelateerde gevaren begrijpen. Kinderen vanaf 3 jaar en jonger dan 8 jaar, mogen het toestel niet aansluiten op het stopcontact, het instellen of gebruikersonderhoud uitvoeren.

**LET OP!** – Enkele onderdelen van het product kunnen zeer heet worden en brandwonden veroorzaken. Speciale aandacht is noodzakelijk bij de aanwezigheid van kinderen en kwetsbare personen.

De elektrische ventilatorkachels kan worden verplaatst en is bedoeld voor het verwarmen van verschillende ruimtes. De elektrische ventilatorkachels zijn goedgekeurd voor gebruik in omgevingen met hoge luchtvochtigheid of aanwezigheid van vocht. Ze worden toegepast op bouwplaatsen, in opslagplaatsen, winkels, huizen en kantoren. De elektrische ventilatorkachels zijn op hun elektrische veiligheid getest en zijn tevens EMC-gekeurd door SEMKO. De elektrische ventilatorkachels hebben CE-keur. De veiligheidsgraad is IP X4 (spatwaterdicht).

## Veiligheid

- Gebruik deze kachels niet in de onmiddellijke nabijheid van een watersproeier, douche, bad of zwembad.
- Plaats de kachel niet onmiddellijk onder een wandstopcontact.
- Leg niets over de kachel omdat deze dan oververhit kan raken en brand kan ontstaan (zie tekening A).
- Enkele oppervlakken van de kachel worden tijdens gebruik warm.
- Plaats de kachel zodanig dat enigerlei brandbaar materiaal niet kan ontbranden.

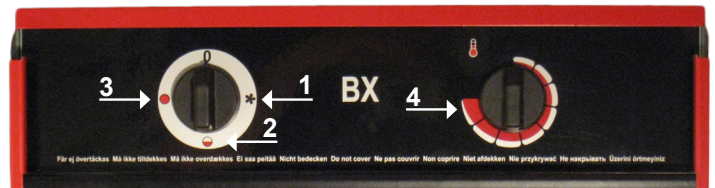


## Bediening

1. Ventilator
2. BX 20E - Ventilator + 1/2 vermogen (10 kW)  
BX 30E - Ventilator + 2/3 vermogen (20kW)
3. Ventilator + 1/1 vermogen

## Thermostaat

4. De thermostaat heeft twee vermogensfasen wanneer de verwarming draait op een vermogen van 1/1.  
BX 20E - 10kW + 10kW  
BX 30E - 20 kW + 10 kW



## Reiniging

De luchtverwarmer is voorzien van een kindveilig beschermrooster bij de ventilator, dit conform de testnorm. Dit betekent dat er een grotere kans op verstopping is. Reinig het verwarmingstoestel regelmatig, aangezien stof en vuil oververhitting en brandgevaar kunnen veroorzaken.

## Onderhoud en reparatie

De volgende werkzaamheden moeten worden verricht door de fabrikant, een erkend installateur of een anderszins bevoegd persoon: Vervangen van het netsnoer.

Het verwarmingstoestel heeft een ingebouwde temperatuurlimietschakelaar die de spanning bij oververhitting onderbreekt. Indien de temperatuurlimietschakelaar geactiveerd is geweest: schakel de spanning van het verwarmingstoestel uit, laat het verwarmingstoestel afkoelen en verhelp de storing.

## PL Instrukcja użytkownika

### Używanie

To urządzenie może być używane przez dzieci w wieku od 8 lat i starsze oraz osoby o ograniczonych możliwościach fizycznych, sensorycznych i umysłowych lub nie posiadające doświadczenia i odpowiedniej wiedzy wyłącznie pod nadzorem lub po poinstruowaniu na temat bezpiecznego użytkowania urządzenia i zrozumieniu zagrożeń. Dzieci nie powinny bawić się urządzeniem. Czyszczenie i konserwacja nie mogą być wykonywane przez dzieci bez nadzoru. Dzieci w wieku od 3 do 8 lat mogą tylko włączać/wyłączać urządzenie pod warunkiem, że urządzenie zostało ustawione lub zainstalowane w przewidzianej typowej pozycji pracy oraz pod nadzorem lub po poinstruowaniu w zakresie bezpiecznej obsługi i po zrozumieniu zagrożeń. Dzieci w wieku od 3 do 8 lat nie mogą wkładać wtyczki do gniazda, regulować i czyścić urządzenia ani wykonywać czynności konserwacyjnych.

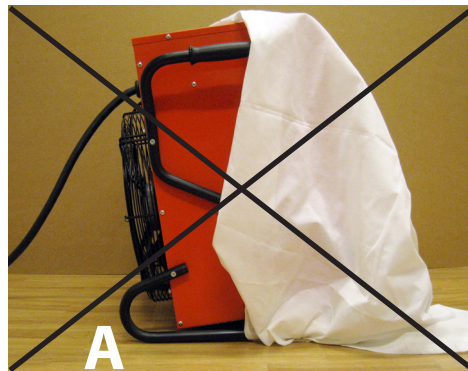
**OSTROŻNIE** – Niektóre części tego produktu bardzo mocno rozgrzewają się i powodują oparzenia. Należy zwrócić szczególną uwagę w obecności dzieci i osób podatnych na obrażenia.

Elektryczna nagrzewnica z wiatrakiem jest urządzeniem przenośnym, przeznaczonym do ogrzewania powietrza w pomieszczeniach różnego rodzaju. Jest on przenośny i może służyć do ogrzewania sklepów, warsztatów, biur, magazynów i.t.p., ale również może być zainstalowany na stałe np. do suszenia i wentylowania obiektów budowlanych. Aparaty są zaaprobowane do pracy w miejscach wilgotnych i mokrych i wykorzystywane na budowach, w halach przemysłowych, halach produkcyjnych i.t.p. Badania termowentylatora pod względem bezpieczeństwa oraz badania EMC zostały wykonane przez SEMKO. Posiada również znak CE. Klasa szczelności: IP X4.

### Bezpieczeństwo

- Podłączenie termowentylatora do instalacji elektrycznej wyłącznie poprzez gniazdo z bolcem ochronnym.
- Nie umieszczaj aparatu bezpośrednio pod gniazdkiem zasilania na ścianie.
- Nie używaj aparatu w bezpośrednim kontakcie ze środowiskiem mokrym.

- Nie zakrywaj aparatu, ponieważ może to spowodować przegrzanie, a nawet pożar.
- Część elementów aparatu nagrzewa się w trakcie pracy.
- Umieść aparat z daleka od materiałów łatwopalnych.

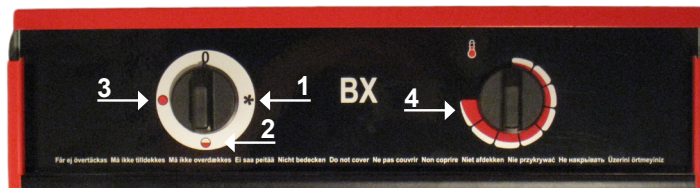


### Obsługa

1. Wentylator
2. BX 20E - wentylator + wyjście 1/2 (10 kW)  
BX 30E - wentylator + wyjście 2/3 (20kW)
3. Wentylator + wyjście 1/1

### Termostat

4. Termostat jest podzielony na dwie sekcje mocy, gdy nagrzewnica działa na wyjściu 1/1.  
BX 20E - 10 kW + 10 kW  
BX 30E - 20 kW + 10 kW



### Czyszczenie

Zgodnie z wymogami normowymi termowentylator wyposażony jest w umieszczoną na silniku wentylatora gęstszą kratkę chroniącą przed dziećmi. Powoduje to większe ryzyko zatkania urządzenia. Grzejnik należy regularnie czyścić, ponieważ kurz i nieczystości mogą spowodować przegrzanie i niebezpieczeństwo pożaru.

### Konserwacja i naprawa

Wymianę przewodu musi przeprowadzić producent, punkt serwisowy lub wykwalifikowana osoba. Grzejnik ma wbudowane urządzenie ograniczające wzrost temperatury, przerywające napięcie przy przegrzaniu. Po jego uruchomieniu należy dopilnować, aby pozbawiony napięcia grzejnik ostygł i zaradzić a warii.

## **RU** Инструкция по эксплуатации

### Пользование

К пользованию настоящим аппаратом допускаются дети старше 8 лет, лица с физическими или психическими функциональными нарушениями, а также лица, не имеющие опыта, но только при условии получения ими точных указаний о работе аппарата и возможном риске при пользовании им. Детям не разрешается играть с аппаратом. Детям нельзя выполнять чистку аппарата и уход за ним без присмотра. Дети в возрасте моложе трёх лет не должны находиться вблизи аппарата без постоянного присмотра. Детям в возрасте от трёх до восьми лет разрешается только включать/выключать аппарат, если он установлен в целесообразном месте и они получили указания о том, как с ним обращаться, или находятся под присмотром. Детям в возрасте от трёх до восьми лет не разрешается вставлять вилку в розетку, изменять настройку или выполнять действия по уходу за аппаратом.

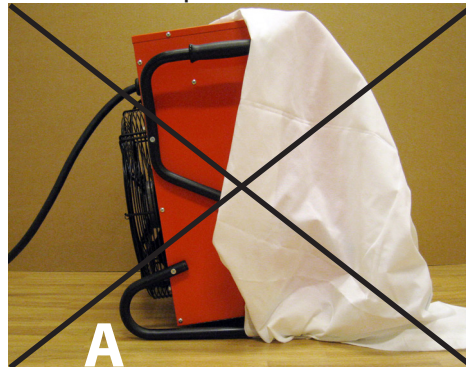
**Предупреждение!** Части этого аппарата могут быть горячими и причинить ожоги. Дети и чувствительные лица должны быть под присмотром.

Переносной электроотопительный вентиляторный агрегат, предназначенный для обогрева помещений. Нагреватель одобрен для работы во влажных и сырых помещениях и может использоваться например, на строительных площадках, в складских помещениях, в магазинах или в домашних условиях. Электронагреватель испытан по условиям электрической безопасности и испытан на электромагнитную совместимость (EMC) в лаборатории SEMKO. Нагреватель снабжен маркировкой CE. Класс защиты: IPX4 (соответствует защите от попадания воды).

### Правила техники безопасности

- Не пользуйтесь электротепловентилятором в непосредственной близости от душа, ванной или плавательного бассейна.
- Нельзя размещать тепловентилятор прямо под розеткой электропитания.
- Нельзя накрывать электротепловентилятор, поскольку это может привести к перегреву и загоранию (см. рис. А).

- Во время работы поверхности тепловентилятора становятся очень горячими.
- Размещайте тепловентилятор вдали от возгораемых материалов.

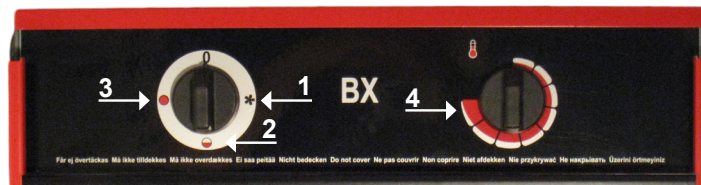


### Работа

1. Вентилятор
2. BX20E - Вентилятор + режим мощности 1/2 (10 кВт)  
BX30E - Вентилятор + режим мощности 2/3 (20 кВт)
3. Вентилятор + режим мощности 1/1

### Терморегулятор

4. Терморегулятор имеет две ступени мощности, когда агрегат работает в режиме мощности 1/1:  
BX 20E – 10 кВт + 10 кВт  
BX 30E – 20 кВт + 10 кВт



### Содержание в чистоте

Перед двигателем вентилятора данного отопительного агрегата установлена защитная решётка для детской безопасности согласно требованиям стандарта по методике испытаний. Это обуславливает повышенный риск засорения. Регулярно чистите электротепловентилятор, так как грязь и пыль могут вызвать перегрев и опасность пожара.

### Уход и ремонт

Следующие операции должны выполняться заводом-изготовителем, сервисной фирмой или квалифицированным персоналом: Замена шнура подсоединения к электрической сети. Тепловентилятор имеет встроенный ограничитель температуры, который отключает напряжение при перегреве. При срабатывании этого ограничителя обесточьте тепловентилятор, дайте ему остыть и устраните неисправность.

## **TR** Kullanıcı talimatı

### Kullanım

Bu cihaz, cihazın güvenli kullanımıyla ilgili gözetim altında olup, ilgili talimatları almaları ve kullanım risklerini anlamaları durumunda 8 yaşındaki ve daha büyük çocuklar tarafından ve yetersiz fiziksel, duyuşal ve zihinsel kapasiteye sahip olan ya da deneyim ve bilgi sahibi olmayan kişiler tarafından kullanılabilir. Çocuklar bu cihazla oynamamalıdır. Temizleme ve bakım işlemleri gözetim altında olmayan çocuklar tarafından yapılmamalıdır.

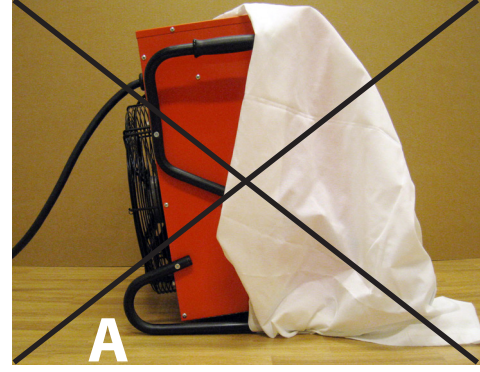
Cihazın normal çalışma konumuna yerleştirilmiş ve burada çalıştırılıyor olması durumunda ve cihazın güvenli kullanımıyla ilgili gözetim altında olup, ilgili talimatları almaları ve kullanım risklerini anlamaları durumunda 3 yaşından büyük, 8 yaşından küçük çocuklar yalnızca cihazı kapatıp açabilirler. 3 yaşından büyük, 8 yaşından küçük olan çocuklar cihazı fişe takmamalı, ayarlamamalı, temizlememeli veya cihaza bakım uygulamamalıdır.

**DİKKAT** –Bu ürünün bazı parçaları çok fazla ısınıp yanıklara neden olabilir. Cihazın etrafında çocuklar ve hassas kişiler bulunduğunda özellikle dikkat edilmelidir.

Elektrikli fan ısıtıcısının yeri değiştirilebilir, bu ısıtıcı çeşitli tesislerde ortam ısıtması için kullanılmak üzere tasarlanmıştır. Elektrikli fan ısıtıcısının nemli ve ıslak alanlarda kullanımı onaylanmıştır ve şantiyelerde, mağazalarda ve evde kullanılabilir. Fan ısıtıcı SEMKO tarafından elektriksel güvenlik testine ve EMC testine tabi tutulmuştur. Fan ısıtıcı CE işaretlidir. Koruma derecesi: IP X4 (sıçramalara karşı korumalı olduğunu belirtir)

### Güvenlik

- Bu ısıtıcıyı duş, banyo veya yüzme havuzlarının yakınında kullanmayın.
- Isıtıcıyı kalıcı, duvara monte edilmiş bir güç prizinin yakınına koymayın.
- Aşırı ısınıp yangına neden olabileceğinden ısıtıcının üstünü kapatmayın (Ayrıca bkz. Şekil A).
- Isıtıcı çalışırken ısıtıcının bazı yüzeyleri ısınabilir.
- Isıtıcıyı herhangi bir yanıcı maddeyi ateşlemeyecek şekilde yerleştirin.

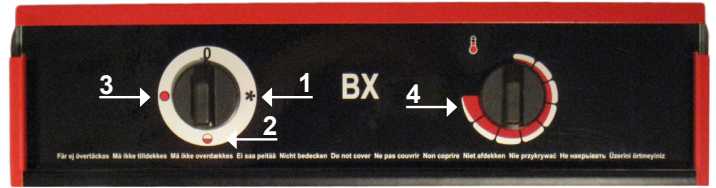


### Çalıştırma

1. Fan
2. BX 20E - Fan + 1/2 çıkış (10 kW)  
BX 30E - Fan + 2/3 çıkış (20kW)
3. Fan + 1/1 çıkış

### Termostat

4. Isıtıcı 1/1 çıkış konumunda çalıştırıldığında termostat iki çıkış kademesine sahiptir.  
BX 20E - 10kW + 10kW  
BX 30E - 20 kW + 10 kW



### Temizleme

Fan ısıtıcısı test standardında gerektiği gibi fan motorunda çocuk emniyet ızgarasıyla donatılmıştır. Bu, büyük bir tıkanma riski olduğu anlamına gelmektedir. Toz ve kir aşırı ısınmaya neden olup yangın riski oluşturabileceğinden ısıtıcıyı düzenli aralıklarla temizleyin.

### Bakım ve onarımlar

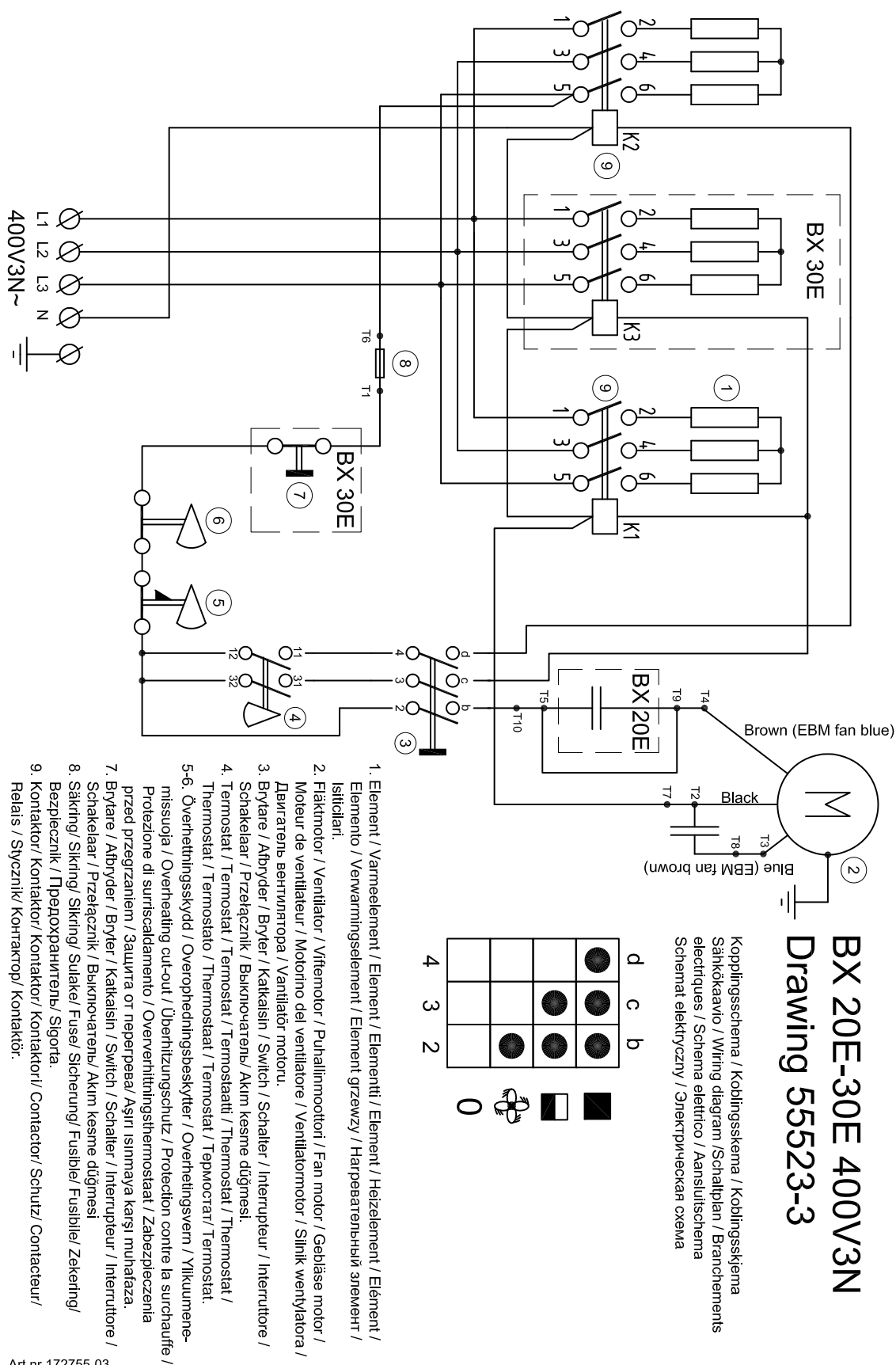
Aşağıdaki işlemler üreticinin veya bakım şirketinin personeli tarafından veya eşit derecede nitelikli bir personel tarafından gerçekleştirilmelidir:

Güç kaynağı kablolarını değiştirme.

Isıtıcı, aşırı ısınma durumunda güç kaynağını duraklatacak yerleşik bir sıcaklık sınırlandırıcısına sahiptir. Sıcaklık sınırlandırıcısı devreye girerse, ısıtıcının güç kaynağını ayırın, ısıtıcının soğumasını bekleyin ve arızayla ilgilenin.

**Tekniska data/Tekiske data/Tekniske spesifikasjoner/Tekniset tiedot/Technical Specifications/  
Technische Daten/Caractéristiques techniques/Specifiche tecniche/Datos técnicos/  
Technische gegevens/Dane techniczne/Технические данные/Техник bilgi**

|      |               |                      |                               |                      |                    |                       |                            |         |
|------|---------------|----------------------|-------------------------------|----------------------|--------------------|-----------------------|----------------------------|---------|
| (SE) | Typ           | Totaleffekt          | Reglerings-<br>möjlighet      | Spänning             | Ström              | Luftmängd             | Temperatur-<br>ökning      | Vikt    |
| (DK) | Type          | Totaleffekt          | Regulerings-<br>muligheder    | Volt/faser           | Strøm              | Luftmængde            | Temperatur<br>max          | Vægt    |
| (NO) | Type          | Totaleffekt          | Regulerings<br>muligheder     | Spenning             | Strøm              | Luftmengde            | Temperatur<br>økning       | Vekt    |
| (FI) | Tyyppi        | Kokonais-<br>teho    | Säätöväli                     | Jännite              | Virta              | Iilmamäärä            | Lämpötilan-<br>nousu       | Paino   |
| (GB) | Type          | Total<br>output      | Control<br>options            | Voltage              | Current            | Air flow              | Temperature<br>rise        | Weight  |
| (DE) | Typ           | Gesamt-<br>leistung  | Regelungs<br>möglichkeit      | Spannung             | Strom              | Luftmenge             | Temperatur-<br>erhöhung    | Gewicht |
| (FR) | Tipo          | Puissance<br>totale  | Réglages<br>possibles         | Tension              | Courant            | Quantité d'air        | Aug mentat.<br>de la temp. | Poids   |
| (IT) | Type          | Potenza<br>totale    | Possibilità de<br>regolazione | Tensione             | Corrente           | Quantità aria         | Incremento<br>detta temp.  | Peso    |
| (ES) | Tipo          | Potencia total       | Posibilidad<br>de regulación  | Tensión              | Corriente          | Volumen<br>de aire    | Aumento de<br>temperatura  | Peso    |
| (NL) | Type          | Totale<br>capaciteit | Regelmo<br>gelijkheden        | Aansluit<br>spanning | Opgenomen<br>strom | Luchtver<br>plaatsing | Temperatuur-<br>toename    | Gewicht |
| (PL) | Typ           | Moc<br>całkowita     | Regulacja                     | Zasilanie            | Prąd               | Strumień<br>powietrza | Przyrost temp              | Waga    |
| (RU) | Тип           | Общая<br>мощность    | Регули-<br>рование            | Напр                 | Ток                | Расход<br>воздуха     | Повышение<br>температуры   | Вес     |
| (TR) | Tip           | Toplam güç           | Güç<br>kademeleri             | Gerilim              | Akım               | Hava debisi           | ýcaklýk<br>artýpý          | Ađýrlýk |
|      | <b>BX 20E</b> | 20 000 W             | 0-10-20 kW                    | 400V3N~              | 15/29,5 A          | 1750 m3/h             | 32 °C                      | 25 kg   |
|      | <b>BX 30E</b> | 30 000 W             | 0-20-30 kW                    | 400V3N~              | 29,5/43,9 A        | 2200 m3/h             | 38 °C                      | 30 kg   |



Art.nr 172755-03

NB: We reserve us from typographical errors and the right to make changes and improvements to the contents of this manual without prior notice.

**THERMOBILE INDUSTRIES BV**  
Konijnenberg 80  
4825 BD Breda  
NETHERLANDS

T +31 (0)76 587 34 50  
F +31 (0)76 587 27 89  
info@thermobile.com  
[www.thermobile.com](http://www.thermobile.com)